IRMC
INSTITUT DE RECHERCHE SUR LE MAGHREB CONTEMPORAIN
TUNIS | تونس

CAMPUS FRANCE

جامعة منوبة
Université de la Manouba



Stage annuel de langue arabe à l'IRMC

الدورة السنوية لتعليم اللغة العربية بمعهد البحوث المغاربية المعاصرة

Année universitaire 2026 – 2027

(IRMC-Tunis)

Emploi du temps des cours dispensés à l'IRMC

Du 28 septembre au 9 octobre 2026

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h30 – 13h30	Arabe tunisien	Arabe tunisien	Arabe tunisien	Arabe tunisien	Arabe tunisien

Du 12 octobre au 27 octobre 2026

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h30 – 13h30	Arabe tunisien	Arabe tunisien		Arabe tunisien	

Du 14 octobre 2026 au 11 juin 2027

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h30 – 10h30			Littératures et poésie arabe classique		Littérature moderne
10h30 – 12h30			Civilisation arabe islamique		Grammaire
14h00 – 16h00			Dialecte 14 oct. – 15 décembre		Cours d'arabe moderne

Programme des cours

Arabe moderne à partir de la presse

M^me **Sameh Hamdi**
Maître-assistante d'arabe moderne.
Université de Tunis

Description du cours

Ce cours vise le perfectionnement de la compréhension et de l'expression en arabe standard moderne à partir de la presse écrite, audiovisuelle et numérique. Les étudiants travailleront sur des articles authentiques portant sur l'actualité politique, économique, sociale, scientifique, environnementale et culturelle du monde arabe.

L'approche associe analyse linguistique, compréhension critique de l'information, traduction, production écrite et présentation orale. Une attention particulière sera accordée au vocabulaire journalistique, aux structures syntaxiques complexes, aux procédés de reformulation, aux registres de langue et aux différences de traitement d'un même événement selon les médias.

Les documents seront sélectionnés dans des médias arabophones de sensibilités et d'origines géographiques variées. Le cours ne se limite pas à la compréhension des textes : il amène les étudiants à analyser la construction de l'information, à identifier les points de vue et à produire eux-mêmes des contenus en arabe de niveau avancé.

Objectifs pédagogiques

À la fin du cours, l'étudiant sera capable de :

- Comprendre des articles de presse longs et complexes en arabe standard moderne.
- Identifier la structure d'un article : titre, chapeau, développement, citations, sources et conclusion.
- Maîtriser le vocabulaire courant de la presse politique, économique, sociale, scientifique et culturelle.
- Analyser les principales structures syntaxiques utilisées dans les médias arabophones.
- Repérer les implicites, les présupposés, les procédés de cadrage et les marques de subjectivité.
- Comparer la couverture d'un même événement dans plusieurs médias arabophones.
- Résumer, reformuler et commenter une information en arabe oral et écrit.
- Traduire vers le français des extraits journalistiques en respectant le sens, le registre et les enjeux culturels.
- Rédiger différents genres journalistiques : brève, compte rendu, synthèse, éditorial court et analyse.
- Présenter oralement une revue de presse structurée et répondre aux questions en arabe.
- Évaluer la fiabilité, la provenance et les biais éventuels d'une information médiatique.
- Développer une autonomie dans la consultation régulière de sources arabophones.
- Organisation et méthodes de travail

Chaque séance comprend, selon le document étudié :

- une activité de compréhension globale et détaillée ;
- l'étude du lexique et des collocations ;
- l'analyse de structures grammaticales ou discursives ;

- une activité orale ou écrite ;
- une mise en perspective critique et interculturelle.

Les étudiants sont invités à suivre l'actualité arabophone pendant toute l'année et à constituer un portfolio personnel de textes, de vocabulaire et de productions.

Ressources et lectures

Les articles seront choisis et actualisés par l'enseignant en fonction de l'actualité et du niveau du groupe. Les étudiants devront consulter régulièrement plusieurs sources, en privilégiant la comparaison.

Sources journalistiques arabophones

- الجزيرة نت: https://www.aljazeera.net
- بي بي سي عربي: https://www.bbc.com/arabic
- فرانس 24 عربي: https://www.france24.com/ar
- DW عربية: https://www.dw.com/ar
- العربي الجديد: https://www.alaraby.co.uk
- صحيفة الشرق الأوسط: https://aawsat.com
- الأهرام: https://www.ahram.org.eg
- موقع عربي 21ou d'autres médias régionaux, selon les thèmes étudiés

Sources institutionnelles et spécialisées

- الأمم المتحدة بالعربي: https://www.un.org/ar
- منظمة الصحة العالمية — العربية: https://www.who.int/ar
- منظمة اليونسكو — العربية: https://www.unesco.org/ar
- البنك الدولي — العربية: https://www.albankaldawli.org/ar
- مواقعministères et agences de presse des différents pays arabophones

Ressources linguistiques :

- dictionnaires bilingues et monolingues arabe-français ;
- dictionnaires de collocations et de synonymes arabes ;
- archives vidéo et podcasts de médias arabophones.

Littératures et poésie arabe classique

M. **Mabrouk Mannai**

Professeur émérite de langue, littérature et poétique arabes classiques.

Université de La Manouba. Académie Beït al-Hikma

Contenu du cours

- Un cadre historique de la littérature arabe classique.
- Une introduction à la poésie et à la poétique arabe classique.
- Un corpus de textes poétiques couvrant les grandes périodes de cette poésie.
- Présentation des genres poétiques et analyse de textes illustrant ces différents genres.
- Des exercices de traduction du français vers l'arabe.

Cours de Civilisation arabe.
Normes, vie quotidienne et pouvoirs

M^me **Hana Trabelsi**
Enseignante Agrégée en langue, Littérature et Civilisations arabes.
Université de Carthage

Le cours « Civilisation arabe : normes, vie quotidienne et pouvoirs » est donné en langue arabe. Il est destiné à des étudiants de master français ou étrangers inscrits en lettres, histoire, sciences sociales, science politique et études islamiques, et qui souhaitent approfondir leur connaissance de l'histoire et de la culture arabes (droit, institutions, relations entre tradition et modernité…).

Objectif du cours

Ce cours propose l'étude critique de textes extraits d'essais, d'ouvrages et de sources historiques, juridiques, politiques, sociales, géographiques et philosophiques allant du Moyen Âge à l'époque contemporaine. Il incite les étudiants à l'examen de la manière dont les sociétés ont élaboré leurs normes, organisé la vie quotidienne et appréhendé les formes du pouvoir.

La démarche pédagogique suit un mouvement de va-et-vient entre le présent et le passé. Il s'agit alors de comprendre la formation historique des discours, des normes et des usages sociaux à travers les sources historiques, pour ensuite interroger cette culture à travers les textes modernes et contemporains, comprendre les changements, analyser les différentes réactions et discuter les attitudes des penseurs anciens et modernes.

Ainsi, à l'issue de la formation, les étudiants seront capables de :

- Comprendre et contextualiser un texte de culture arabe et islamique.
- Identifier les normes sociales, religieuses, juridiques et politiques, ainsi que leurs représentations.
- Analyser les pratiques de la vie quotidienne et les institutions.
- Étudier les rapports entre savoir, altérité et pouvoir.
- Mobiliser un vocabulaire historique, juridique et politique en arabe.
- Comparer et discuter les textes issus de différents courants et traditions.
- Produire une explication de texte écrite ou orale structurée et argumentée.

Quatre axes présideront à l'organisation de ce cours :

1. Normes, éthique, canon :
2. Étude de la formation et de la transformation des normes relatives à la société, des rites, de la représentation du corps, du *ḥalāl et* du *ḥarām*, du bien et du mal…
3. Vie quotidienne, pratiques et imaginaire :
4. Description et analyse des pratiques quotidiennes, transmission du savoir-faire, organisation du travail, des marchés, des métiers et de l'espace.
5. Pouvoir, droit, administration et justice :
6. Analyser les formes de légitimité (*fiqh* / *fatāwā* **/** *tafsīr*…), comprendre le fonctionnement des institutions administrative aux Bilat (*Dīwān* / *Wizāra* / *Qadāʾ* / *Ḥisba*…).
7. Sciences et savoirs :
8. S'intéresser à la reconnaissance et à l'explication de la transmission des savoirs, et à l'interprétation de ces connaissances et de cet héritage, distinguer les différentes formes de '*ilm* (science/savoir), ḥikma (sagesse) et falsafa (philosophie). Cet axe s'intéresse aussi au traitement

et à la discussion du statut du savant au sein des sociétés arabes et aux interactions ente savoir et pouvoir. Il s'agit de montrer que la science arabe n'est pas qu'une collection de faits et d'écrits, mais un véritable enjeu, un dialogue avec l'autre, le pouvoir et la norme.

Les étudiants sont amenés à :

1. Comprendre le texte et son vocabulaire spécialisé.
2. Identifier son auteur, son contexte et sa visée.
3. Dégager sa problématique et son organisation argumentative.
4. Analyser les normes, les pratiques sociales et les formes de pouvoir.
5. Comparer les textes modernes et médiévaux.
6. Formuler une interprétation personnelle, à l'écrit comme à l'oral.

L'évaluation repose sur une combinaison de travaux individuels et collectifs. Un examen final d'explication d'un texte arabe portant sur l'un des axes du cours sera proposé en fin de parcours.

Participation et activités de lecture	20 %
Fiches d'explication de texte	15 %
Exposé oral intermédiaire	20 %
Contrôle écrit intermédiaire	20 %
Examen final	25 %

Littérature arabe moderne

M^me^ **Jalila Tritar**
Professeure de littérature arabe moderne.
Université de Tunis

Syllabus du programme 2026-2027

Contenu

Le programme de littérature arabe moderne s'étend sur deux semestres. Il s'agit de présenter aux étudiants un large spectre de textes narratifs choisis en la matière, qui offrent une vue large et diversifiée des genres littéraires modernes (romans, autobiographies, critique littéraire, nouvelles, essais…). Le choix des textes s'oriente vers des auteurs consacrés et un corpus riche qui a fait date. Le champ temporel couvert embrasse le XX^e^ siècle jusqu'à nos jours, et ce au Maghreb comme au Machreq.
Exemples d'auteurs : Taha Hussein, Fatima Mernissi, Mikael Naimi, Tahar Hadad, Nawel Sadawi, et bien d'autres.

Objectifs

Les cours visent à donner aux étudiants un aperçu approfondi des questions littéraires et civilisationnelles qui ont caractérisé l'époque de la renaissance arabe, en dégageant à la fois les traits esthétiques de l'écriture littéraire, ainsi que l'histoire des idées et les idéologies qui représentaient non seulement un terrain de lutte, mais également l'arrière-plan d'une renaissance littéraire en quête de modernité.
Cet objectif est étroitement lié à une stratégie de perfectionnement linguistique qui cible l'enrichissement du vocabulaire par des expressions caractérisant l'arabe moderne et l'encouragement de la participation orale.

Pédagogie

La mise en place d'une pédagogie interactive mise sur une dynamique de participation individuelle et collective. Le but consiste à intéresser les étudiants et à les encourager à formuler leurs idées en toute confiance, pour les assister dans l'acquisition de performances linguistiques et aiguiser leur sens critique.
Les stratégies pédagogiques formulées ci-dessus resteront toujours ouvertes à un consensus interne au groupe. Toutes les suggestions seront discutées et prises en considération pour le bon déroulement des cours et l'optimisation des résultats escomptés.

Arabe tunisien

M^me^ **Aida Yousfi**

Professeure d'arabe littéraire et du dialecte tunisien.
Université Tunis El Manar

Le programme d'enseignement sera élaboré conformément aux principes et aux niveaux définis par le **Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)**.

La formation s'articulera autour de plusieurs compétences complémentaires : **la production orale, l'acquisition du lexique, la compréhension de l'oral**, ainsi que **la maîtrise du système linguistique**, à travers notamment la conjugaison, la grammaire, la dérivation et la syntaxe. L'ensemble de ces compétences vise à permettre aux apprenants de développer une expression à la fois **correcte, fluide et spontanée** en arabe tunisien.

1. Première étape : acquisition des bases et découverte de la société tunisienne

La première étape sera consacrée à l'acquisition des structures et du vocabulaire fondamentaux de l'arabe tunisien. Les premiers thèmes abordés seront notamment : **se présenter et présenter autrui, la famille, les professions**, puis **les directions, l'alimentation et les vêtements**.

Le programme évoluera ensuite vers des thèmes permettant d'enrichir progressivement les capacités d'expression et de compréhension des apprenants, tels que **la description physique et morale, le logement, le climat et la santé**.

Ces différents axes thématiques seront complétés par des **visites sur le terrain**, conçues comme des prolongements pratiques de l'apprentissage en classe. Elles permettront aux apprenants de mettre en application les connaissances linguistiques et culturelles acquises et d'observer directement certains aspects de la vie tunisienne. Parmi les lieux envisagés figurent notamment **le marché central de Tunis, le site archéologique de Carthage et le musée Dar El Annabi à Sidi Bou Saïd**, qui constitue un exemple de maison traditionnelle tunisienne.

À ce premier stade, les textes et les dialogues proposés aux apprenants seront **élaborés spécifiquement à des fins pédagogiques et enregistrés**, afin de correspondre progressivement à leur niveau linguistique.

L'objectif ne sera toutefois pas uniquement l'acquisition de compétences communicationnelles. L'apprentissage de la langue constituera également une porte d'entrée vers la **société et la culture**

tunisiennes. À travers les situations de communication, les dialogues et les expressions employées, les apprenants seront amenés à découvrir différentes manières de penser, de réagir et de s'exprimer dans la société tunisienne, ainsi que les différentes façons dont les émotions et les états d'esprit sont exprimés dans la vie quotidienne : la joie, la colère, la tristesse, la bonne humeur, etc.

2. Deuxième étape : documents authentiques et compréhension de la société tunisienne contemporaine

Si le dialecte constitue avant tout un **outil de communication et d'intercompréhension**, il représente également un véritable **miroir de l'histoire, du passé et du présent de la société tunisienne**.

C'est pourquoi, dans une deuxième étape, l'enseignement s'appuiera progressivement sur des **documents authentiques**, notamment des supports audiovisuels variés : vidéos à caractère social, culturel, politique, historique, économique ou sportif.

Une place importante sera également accordée à l'**actualité tunisienne**, qui sera abordée à travers différents médias, notamment les informations, les émissions et les publications diffusées sur les réseaux sociaux. Cette approche permettra aux apprenants de développer leur compréhension de l'arabe tunisien tel qu'il est effectivement utilisé dans les différents espaces de communication contemporains.

Certains thèmes constitueront des axes de réflexion récurrents, parmi lesquels **la situation de la femme tunisienne et le Code du statut personnel, la harga et les migrations irrégulières, la révolution tunisienne et le Printemps arabe, la fuite des cerveaux, la situation des populations originaires d'Afrique subsaharienne en Tunisie et les différentes attitudes à leur égard, ainsi que la place du football dans la société tunisienne et ses dimensions historiques et politiques**.

À ces thèmes s'ajouteront des sujets proposés par les apprenants eux-mêmes, en fonction de leurs centres d'intérêt, de leurs questionnements et de leur expérience de la société tunisienne.

Cette deuxième étape permettra ainsi de dépasser l'apprentissage d'un vocabulaire et de structures linguistiques pour accéder à une compréhension plus large des **réalités sociales, culturelles et contemporaines de la Tunisie**.

3. Une place accordée à l'art et à la création

Enfin, **l'art occupera également une place importante dans la formation**. La chanson tunisienne sera notamment introduite comme support linguistique et culturel : les apprenants seront amenés à écouter une ou plusieurs chansons, à en découvrir le vocabulaire et les expressions, et pourront également les chanter ensemble.

Le stage se clôturera par une **sortie au cinéma**, à l'occasion de la projection d'un film tunisien. Cette projection sera suivie d'un échange et d'une discussion permettant aux apprenants de mobiliser leurs compétences linguistiques et de réfléchir aux différents aspects culturels et sociaux présentés dans le film.

Ainsi conçu, le programme vise à faire de l'apprentissage de l'arabe tunisien **une expérience linguistique, culturelle et immersive**, dans laquelle la langue constitue à la fois un moyen de communication et un accès privilégié à la société tunisienne, à son histoire, à sa culture et à ses réalités contemporaines.